



Soutenu par



**Journées d'étude organisées par l'université d'Oran 2
(Laboratoire Traduction et Méthodologie – Transmed)
et le réseau Lexicologie, Terminologie, Traduction (LTT)
en partenariat avec l'École Normale Supérieure de Sétif**
sur

**La terminologie de l'intelligence artificielle :
créations terminologiques, emprunts et
transferts de concepts**

En mode hybride

Les 28 et 29 mai 2024

**À l'Université d'Oran 2
et sur la plateforme Google Meet**

Formulaire d'inscription : <https://urlz.fr/qlAN>

L'inscription est gratuite mais obligatoire pour tous les participants en présentiel et en ligne.
Les participants en ligne recevront le lien Google Meet la veille des Journées.

28 mai 2024

08h00 – 10h00 **Accueil des intervenants et des participants – Pause-café**

10h00 - 11h00 **Cérémonie d'ouverture**

Séance plénière d'ouverture

11h00 – 12h30 L'intelligence artificielle n'existe pas / **Gérard Pelletier, Data Franca (Canada)** En présentiel

Pause-déjeuner

Séance 1

14h00 - 14h15 Termes de l'intelligence artificielle en langue française : quelles origines étymologiques / **Sami Mabrak, ENS de Sétif et Ghania Ouahmiche, Université d'Oran 2 (Algérie)** En présentiel

14h15 - 14h30 Terminologie bilingue français-anglais des réseaux de neurones artificiels / **Maurizio Babini, Universidade Estadual Paulista Júlio de Mesquita Filho - São Paulo State University (Brésil)** En ligne

14h30 - 14h45 Une étude qualitative de la siglaison en Reconnaissance Automatique de la Parole (ASR) : les cas de WER, CER et POSER / **Sergio Piscopo, Université de Naples L'Orientale (Italie)** En ligne

14h45 - 15h00 **Débat**

Pause-café

Séance 2

15h15 - 15h30 Origines et dynamiques de la terminologie de l'intelligence artificielle en arabe : entre création et emprunt / **Rima Baraké, Université libanaise (Liban)** En ligne

15h30 - 15h45 L'influence de la biologie sur la terminologie de l'IA : analyse morphosémantique des syntagmes nominaux / **Maria Grazia Massimo, Université de Naples L'Orientale (Italie)** En ligne

15h45 – 16h00 Traduire, restituer des termes et concepts de l'intelligence artificielle (IA) en wolof / **Abibatou Diagne, Université Cheikh Anta Diop, Dakar (Sénégal)** En ligne

16h15 - 16h30 Exploration de la formation et de l'intégration des termes en intelligence artificielle via le modèle de blending / **Soraya Refrafi et Nadjiba Benazouz, Université de Biskra (Algérie)** En ligne

16h30 - 16h45 **Débat**

29 mai 2024

09h00 – 10h00

Accueil des intervenants et des participants – Pause-café

Séance plénière

10h00 - 11h00 Terminologie et intelligence artificielle (IA) : impacts et questionnements épistémologiques et méthodologiques / **Manuel Célio Conceição, Université d'Algarve – CIAC (Portugal)** En ligne

Séance 1

11h00 - 11h15 Apports de l'IA à l'appropriation de la phraséologie de recherche en thèse / **Alexis Ladreyt, Hokkaido University (Japan) ; Hamza Hezabra, Université de Ouargla (Algérie) et Amina Sofia Souiki, Université de Biskra (Algérie)** En ligne

11h15 - 11h30 Révolutionner l'apprentissage des langues à l'ère numérique : L'étude d'un outil IA pour une didactique innovante et ludique / **Asmaa Hassam, Université d'Oran 2 (Algérie)** En présentiel

11h30 - 11h45 ChatLingo : Révolution de l'apprentissage du français / **Karima Zerouali, ENS de Sétif (Algérie)** En ligne

11h45 - 12h00 Développer la pensée critique à l'ère de l'IA : une approche pédagogique basée sur l'éducation aux médias et à l'information / **Raffaele Spiezia, Università degli studi della Campania, Luigi Vanvitelli et Raffaele Romano, Ministero de ll'Istruzione, dell'Università e della Ricerca (Italie)** En ligne

12h00 - 12h15

Débat

Pause-déjeuner

Séance 2

14h00 - 14h15 Traitement automatique de la langue symbolique littérale en physique et difficultés constatées dans des contextes multilingues / **Ammar Ouarzeddine, ENS de Sétif (Algérie)** En présentiel

14h15 - 14h30 Repenser l'univocité terminologique à l'ère de l'intelligence artificielle transdisciplinaire / **Mohamed Yassine Taibi, Nesrine Louli-Boukhalfa, Université d'Alger 2 (Algérie)** En présentiel

14h30 - 14h45 Considérations néonymiques du jargon de l'intelligence artificielle / **Boubakeur Bouzidi, Université de Sétif 2 (Algérie)** En présentiel

14h45 – 15h00 Diffusion et vulgarisation de la terminologie de l'IA dans le discours d'information : l'exemple de la presse écrite francophone algérienne / **Samir Chellouai, Université de Biskra (Algérie)** En présentiel

15h00 – 15h15

Débat

Séance plénière de clôture

15h15 – 16h30 Terminologie en IA : plus de science, moins de magie marketing / **Patrick Drouin et Claude Coulombe, Université de Montréal (Canada)** En ligne

16h30 - 17h00

Cérémonie de clôture

Président d'honneur

- **Pr Ahmed Chaalal**, Recteur de l'Université Oran 2 (Algérie)

Invité d'honneur

- **Pr Boukaroura Ali**, Directeur de l'École Normale Supérieure de Sétif (Algérie)

Présidents des journées

- **Pre Ouahmiche Ghania**, Université Oran 2 (Algérie)
- **Pre Altmanova Jana**, Università degli studi di Napoli "L'Orientale" (Italie)
- **Dr Mabrak Sami**, École Normale Supérieure de Sétif (Algérie)

Membres du comité scientifique

- **Pre Altmanova Jana**, Université de Naples L'Orientale (Italie)
- **Pr Bouzidi Boubakeur**, Université Sétif 2 (Algérie)
- **Pr Chaalal Ahmed**, Université d'Oran 2 (Algérie)
- **Pr Conceição Manuel Célio**, Université de l'Algarve (Portugal)
- **Pre Delavigne Valérie**, Université Sorbonne Nouvelle, Paris (France)
- **Pre Demaecker Christine**, Université libre de Bruxelles (Belgique)
- **Pr Dieye El Hadji**, Université Cheikh Anta Diop de Dakar (Sénégal)
- **Pre Frérot Cécile**, Université de Grenoble Alpes (France)
- **Dr Mabrak Sami**, École Normale Supérieure de Sétif (Algérie)
- **Pre Michaux Christine**, École d'interprètes internationaux (FTI-EII) (Belgique)
- **Dr Nesrine Louli Boukhalfa**, Université Alger 2 (Algérie)
- **Pre Ouahmiche Ghania**, Université d'Oran 2 (Algérie)
- **Pre Sader Feghali Lina**, Université Saint-Joseph de Beyrouth (Liban)

Membres du comité d'organisation

- **Pre Altmanova Jana**, Université de Naples L'Orientale (Italie)
- **Dre Bekaddour Soumia**, Université d'Oran 2 (Algérie)
- **Dre Beldjenna Amel**, Université d'Oran 2 (Algérie)
- **Mme Benyahkhou Amina**, Université d'Oran 2 (Algérie)
- **Mme Boudehir Lylia**, Université d'Oran 2 (Algérie)
- **Mme Bouras Saida**, Université d'Oran 2 (Algérie)
- **Pre Demaecker Christine**, Université libre de Bruxelles (Belgique)
- **Dre Ghlamallah Nahed**, Université d'Oran 2 (Algérie)
- **Dr Hadeid Habib**, Université d'Oran 2 (Algérie)
- **Dr Hamdi Chaker**, École Normale Supérieure de Sétif (Algérie)
- **Mme Issad Meriem**, Université d'Oran 2 (Algérie)
- **Dr Mabrak Sami**, École Normale Supérieure de Sétif (Algérie)
- **M. Mekki Yahia**, Université d'Oran 2 (Algérie)
- **Mme Mezaghani Ikram**, Université d'Oran 2 (Algérie)
- **Mme Mounnes Amel**, Université d'Oran 2 (Algérie)
- **Pre Ouahmiche Ghania**, Université d'Oran 2 (Algérie)
- **Dr Ouarzeddine Amar**, École Normale Supérieure de Sétif (Algérie)
- **Mme Oudjedi Damerdjji Yousra**, Université d'Oran 2 (Algérie)
- **Pre Sader Feghali Lina**, Université Saint-Joseph de Beyrouth (Liban)
- **Dre Zemali Selma**, Université d'Oran 2 (Algérie)

Intervenants

- **Babini Maurizio**, Universidade Estadual Paulista Júlio de Mesquita Filho - São Paulo State University (Brésil)
- **Baraké Rima**, Université libanaise (Liban)
- **Benazouz Nadjiba**, Université de Biskra (Algérie)
- **Bouzidi Boubakeur**, Université de Sétif 2 (Algérie)
- **Chellouai Samir**, Université de Biskra (Algérie)
- **Coulombe Claude**, Université de Montréal (Canada)
- **Conceição Manuel Célio**, Université d'Algarve – CIAC (Portugal)
- **Diagne Abibatou**, Université Cheikh Anta Diop, Dakar (Sénégal)
- **Drouin Patrick**, Université de Montréal (Canada)
- **Hassam Asmaa**, Université d'Oran 2 (Algérie)
- **Hezabra Hamza**, Université de Ouargla, Algérie (Algérie)
- **Ladreyt Alexis**, Hokkaido University (Japan)
- **Louli-Boukhalfa Nesrine**, Université d'Alger 2 (Algérie)
- **Mabrak Sami**, École Normale Supérieure de Sétif (Algérie)
- **Massimo Maria Grazia**, Université de Naples L'Orientale (Italie)
- **Taibi Mohamed Yassine**, Université d'Alger 2 (Algérie)
- **Ouahmiche Ghania**, Université d'Oran 2 (Algérie)
- **Ouarzeddine Ammar**, École Normale Supérieure de Sétif (Algérie)
- **Pelletier Gérard**, Data Franca (Canada)
- **Piscopo Sergio**, Université de Naples L'Orientale (Italie)
- **Refraci Soraya**, Université de Biskra (Algérie)
- **Romano Raffaele**, Ministero de ll'Istruzione, dell'Università e della Ricerca (Italie)
- **Souiki Amina Sofia**, Université de Biskra (Algérie)
- **Spiezia Raffaele**, Università degli studi della Campania, Luigi Vanvitelli (Italia)
- **Zerouali Karima**, École Normale Supérieure de Sétif (Algérie)